Lecture 4C: Code of Ethics
مدونة لقواعد السلوك

The Japan Society of Civil Engineers
جمعية المهندسين المدنيين اليابانية

By

Husam Al-Najar
Ethical Principles

Ever cognizant of the profound interrelationship of their profession with both human society and Nature, civil engineers shall work for the development of technology, deepen and consolidate their knowledge, contribute by means of their wisdom, skills, and virtues to both the peace and prosperity of the people and the nation and to the welfare and sustainable development of the humanity.

المبادئ الأخلاقية

من خلال إدراك المهندس للترابط العميق لمهنته مع المجتمع البشري والطبيعة على حد سواء، يجب على المهندسين المدنيين العمل من أجل تطوير التكنولوجيا، وعميق وتعزيز معرفتهم، والمساهمة من خلال حكمتهم ومهاراتهم وفضائلهم في سلام وازدهار الشعب والأمة والرفاهية والتنمية المستدامة للبشرية.
The Code of Professional Conduct Civil engineers shall:

1. Contribute to society. Utilize their expertise and experience to develop and implement comprehensive solutions to issues of public interest, keeping in mind the peace and prosperity of the people and the development of society as their constant concern.

2. Respect both Nature and the fabric of civilization and culture. Respect Nature indispensable to the survival and development of humanity while holding in esteem diverse civilizations and cultures.

1. المساهمة في بناء المجتمع. الاستفادة من خبراتهم لتطوير وتنفيذ حلول شاملة للقضايا ذات الاهتمام العام، مع الأخذ في الاعتبار السلام والازدهار للشعب وتنمية المجتمع كأولوية ثابتة.

2. احترام الطبيعة ونسج الحضارة والثقافة. احترام الطبيعة التي لا غنى عنها لبقاء وتنمية البشرية مع الحفاظ على تقدير الثقافات والحضارات المتنوعة.
3. Ensure the security of society and mitigate disasters.
Be committed to aiding in protecting the life and property of the people, working with colleagues across a broad range of disciplines, while looking beyond their professional expertise to the concerns of the people, realizing both the capabilities and the limitations of technology with the people.

4. Fulfill their professional responsibilities. Recognize the essentially social significance of their work and thus endeavor to fulfill their duty to society.
5. Guard their integrity and avoid any conflicts of interest

Be fair and unbiased in all their interactions with the people, their clients, the organizations for which they work, as well as themselves, faithfully and honestly discharging their duties and avoiding any conflicts of interest.
6. Openly provide information and engage in public dialog.

For the sake of the general welfare, be pro-active in sharing their expertise and knowledge in their endeavors and communicate in an open exchange of views with the people.
7. Make known the results of their research endeavors.

Publish their findings and policy recommendations with research papers and reports in conformity with both their scientific convictions and their own consciences, sharing these with both their professional colleagues and the people, always mindful of objective facts and the intellectual achievements of others.

7. انشروا نتائج مساعيكم البحثية. نشر نتائجهم وتوصياتهم المتعلقة بالسياسات من خلال أوراق بحثية وتقارير تتوافق مع قناعاتهم العلمية وضمائرهم، وتقاسمها مع زملائهم المحترفين ومع الشعب، مع مراعاة الحقائق الموضوعية والإنجازات الفكرية للآخرين.

Cultivate and nurture their virtues, general knowledge and professional competence, pursue scientific endeavors in the realms of both scientific and practical theories for the sake of technological advances, and put to use their individual abilities, experience, and merits for the education and training of engineers.
9. Comply with established norms. Carry out their work in full understanding of all laws, rules, and regulations as well as of well founded principles, actively and willingly taking the lead in the observance of societal standards and seeking to improve them in response to both social and technological change.

9. الامتثال للمعايير المعمول بها

تنفيذ أعمالهم مع فهم كامل لجميع القوانين والقواعد واللوائح وكذلك المبادئ القائمة على أسس قوية، وبنشاط وبإرادة طوعية أخذ زمام المبادرة في مراعاة المعايير المجتمعية والسعي لتحسينها استجابة للتغير الاجتماعي والتكنولوجي.